

Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I Słowo Boga wzrastało i była pomnażana liczba uczniów w Jeruzalem bardzo wielki zarówno tłum kapłanów byli posłuszni był posłuszny wierze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Słowo Boga krzewiło się* i liczba uczniów w Jerozolimie niezmiennie rosła,** liczna też rzesza kapłanów okazywała posłuszeństwo wierze.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I słowo Boga wzrastało, i mnożyła się liczba uczniów w Jeruzalem bardzo, liczny tłum kapłanów był posłuszny wierze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I Słowo Boga wzrastało i była pomnażana liczba uczniów w Jeruzalem bardzo wielki zarówno tłum kapłanów byli posłuszni (był posłuszny) wierze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób Słowo Boga krzewiło się i liczba uczniów w Jerozolimie niezmiennie rosła. Liczna też rzesza kapłanów dawała posłuch wierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozszerzało się słowo Boże, i liczba uczniów w Jerozolimie bardzo się pomnażała; także bardzo wielu kapłanów stawało się posłusznych wierze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rosło słowo Boże, i pomnażał się bardzo poczet uczniów w Jeruzalemie: wielkie też mnóstwo kapłanów było posłuszne wierze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A słowo Pańskie rosło i mnożył się poczet uczniów barzo w Jeruzalem, wielkie też mnóstwo kapłanów posłuszne było wierze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A słowo Boże szerzyło się, wzrastała też bardzo liczba uczniów w Jerozolimie, a nawet bardzo wielu kapłanów przyjmowało wiarę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Słowo Boże rosło i poczet uczniów w Jerozolimie bardzo się pomnażał, także znaczna liczba kapłanów przyjmowała wiarę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Słowo Boga rozszerzało się, wzrastała też bardzo liczba uczniów w Jeruzalem, a nawet wielu kapłanów przyjmowało wiarę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A słowo Boże rozszerzało się coraz bardziej. Zwiększała się też bardzo liczba uczniów w Jeruzalem. Uwierzyło nawet wielu kapłanów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W ten sposób słowo Boże rozszerzało się, szybko wzrastała w Jeruzalem liczba uczniów i bardzo wielu kapłanów dawało posłuch tej wierze.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Słowo Boże nadal rozkrzewiało się, liczba uczniów

¹⁾ <x>510 12:24</x>; <x>510 19:20</x>

²⁾ <x>510 2:41</x>; <x>510 4:4</x>; <x>510 5:14</x>; <x>510 6:1</x>; <x>510 11:21</x>; <x>510 14:1</x>; <x>510 21:20</x>

³⁾ <x>510 14:22</x>; <x>520 16:26</x>

	literacki	Współczesny Przekład	w Jerozolimie zwiększała się znacznie, i nawet wielu kapłanów uwierzyło w Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A słowo Boże rozszerzało się i zwiększała się coraz bardziej liczba uczniów w Jerozolimie. Nawet wielu przysłuchujących się kapłanów przyjęło wiarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже слово росло і чисельність учнів в Єрусалимі дуже множилось, а багато священиків були слухняні у вірі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Słowo Boga sprawiało rozwój oraz w Jerozolimie bardzo się mnożyła liczba uczniów. Także liczny tłum kapłanów poddał się wierze.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słowo Boże szerzyło się więc dalej. Liczba talmidim w Jerozolimie rosła gwałtownie i wielka rzesza kohanim stawała się posłuszna wierze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż słowo Boże dalej rosło, a liczba uczniów w Jerozolimie bardzo się pomnażała; i spora rzesza kapłanów okazała posłuszeństwo wierze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem wpływ słowa Bożego był coraz większy i liczba uczniów w Jerozolimie szybko wzrastała i nawet wielu kapłanów przyjmowało wiarę w Jezusa.